

Art des Fahrzeuges

Lastwagen od. Sattelschlepper  
(Fahrgestell)

Fabrikmarke

VOLVO

Typ

F 12 - 4x2

ZUSATZKARTE

CH 3850 44 EK

Hersteller

VOLVO TRUCK CORP., S-40508 Göteborg (S)

Erkennungsmerkmale

auf Hersteller-Plakette : "F 12 - 4x2-.-."

vor Fahrgestell-Nummer : "F 12 - 4x2" oder "YV2H12.A..A"

Herstellerplakette

links, an Türe

Fahrgestellnummer

rechts, vorn seitlich auf Längsträger, beim Vorderrad

Motorkennzeichen

"TD 120 C" rechts, vorn seitlich auf Motorblock über Kompressor

Hauptimporteur

AUTOMOBILES VOLVO SA, Industriering, 3250 Lyss

Geprüftes Fahrzeug

F 12-4x2-0C0280

Unveränderliche Zeichen im Typencode

F 12-4x2-.-. / F 12-4x2

Fahrgestell

Anzahl Achsen

2

Anzahl Räder

6

Lenkung

mechanisch mit hydraulischer Lenkhilfe

Getriebe

mechanisch synchronisiert mit Vorschaltgetriebe

Anzahl Gänge

8x2 od. 6x2+1 Achsantrieb HR; mit Diff. Sperre

Betriebsbremse

Druckluft, 2-Kreis, Innenbacken, auf alle Räder, mit stufenlos lastabhängigem Bremskraftregler auf HR

Hilfsbremse

Federspeicher, abstufbar, auf HR, Betriebsdruck + Notlösevorr. über 4-Kreis Schutzventil, mechanische Lösevorrichtung = Spindel auf Zylinder

Feststellbremse

Staudruck, nicht abstufbar

Dauerbremse

Doppelmanometer + 1 Kontrolllampe + Summer

2-Kreis-Kontrolle

Karosserie

Frontlenkerkabine

Anzahl Türen

2

Geschw. Messer

Tachograph

Sicherheitsgurten

---

Rückspiegel

2/beidseitig

Untereckel

1/520x220x190mm

Zugvorrichtung

nach Wunsch

Diebstahlsicherung

---

Anzahl Plätze

t

2

v

M

h

Masse

§)

innen

ausen

Achsabstand

3900 \*) /

Länge

6100

Breite

2500

Doppelachse

v

h

Höhe

3000

Spurweite

v

h

Ueberhang

s

---

Spurweite +)

v

h

v

1250

h

h

h

1050

Spurkreis

l

r

Motor

Marke

VOLVO

Typ

TD 120 C

Bauart

Reihe

Takte

4

Treibstoff

D

Lage

vorn

Kühlung

Wasser

Anzahl Zylinder

6

Bohrung

130,175

Hub

150

Hubraum

11972

Steuer-PS

60,27

Leistungs-PS

330 DIN

bei U/min

2200

102 (1)

Lärm Nahfeld=

105 (2) dB/A bei U/min

2350

x)

Schalldämpfer

1 Topf (1)=800x400x320/(2)=1210x260 mm

Abgasprüfung

ECE-24 R; Bacharach= 6,0

Entstörung

---

Gewichte

vorn

hinten

total

Leergewicht

4600

2100

6700

§)

Nutzlast

(Leergewicht Kabine / Fahrgestell)

Gesamtgewicht

---

16000

Fabrikgarantie

6500

13000

19500

Reifengröße

12 - 22,5

12 - 22,5

(Varianten +)

Ply/bar

-- / 8,0

-- / 8,0

vgl. Bemerkungen)

Tragkraft

6500

11500

für V max

100 km/h

100 km/h

Garantierte Anhängelast gebremst

Garantierte Anhängelast ungebremst

Garantiertes Gesamtzuggewicht ohne Nabenvorgelege

52000 kg \*\*)

Geprüfte Anhängelast

Höchstgeschwindigkeit nach Hersteller

110

km/h

Höchstgeschwindigkeit gemessen

km/h

Abstand Lenkrad - vorderste Fahrzeugteile

§)

Ausrüstung  
 Fernlichter HCR (E)  
 Abblendlichter HCR (E)  
 Standlichter A (E)  
 Schlusslichter R-S1 (E)  
 Bremslichter R-S1 (E)  
 Richtungsblinker v 1 (E) s V=5 (E) h 2a (E)  
 Rückstrahler v \_\_\_\_\_ s \_\_\_\_\_ §) h I (E)  
 Markierlichter v \_\_\_\_\_ s \_\_\_\_\_ h KL CH 1 2204 02  
 Zusätzliche Lichter HR (E) = Fernlichter  
 Kontroll-Nr.-Befeuchtung 1/kombiniert  
 Scheibenwischer 3/Blatt mit Waschanlage  
 Warnvorrichtungen BOSCH 0 320 146 006 oder andere gemäss Homologationsblätter geprüfte Modelle

Angaben für den Fahrzeugausweis

Art des Fahrzeuges Lastwagen od. Sattelschlepper  
 Marke und Typ V O L V O F 1 2 - 4 x 2  
 Typenscheinnummer CH 3850 44  
 Karosserie \_\_\_\_\_  
 Plätze total 2 vorn \_\_\_\_\_  
 Leergewicht 1t. Waagschein Treibstoff D  
 Nutzlast 1.n. Aufbau Steuer-PS 60,97  
 Gesamtgewicht 16000 Hubraum 11972

Bemerkungen, Änderungen, Auflagen und Eintrag im Fahrzeugausweis

- x) Geräuschmessung nach 8AV: Vorbeifahrt: 39,6 km/h, M12, 1A 4,92 od. 5,42 = 97 dB/A
- \*) Radstandsvarianten : 3000, 3200, 3400, 3600, 3800 (an TP), 4600, 4900, 5200, 5600 od. 6000 mm.  
 Radstandsänderungen dürfen vom Importeur mit Genehmigung des Herstellers ausgeführt werden;  
 von 3000 - 6000 mm alle 100 mm möglich.  
 Zur Kennzeichnung einer solchen Änderung wird nach der Typenbezeichnung ein "X" eingeschlagen.
- \*\*\*) Garant. Gesamtzuggewicht: Mit Nebenvorgelege 70000 kg
- +\*) Reifenvarianten :
- |                |       |                   |                    |                |
|----------------|-------|-------------------|--------------------|----------------|
| 11.00 - 20     | 16 FR | V= 6'500 kg (8,0) | H= 11'500 kg (8,0) | Vmax. 100 km/h |
| 12.00 - 20     | 18 FR | 7'500 kg (8,5)    | 13'000 kg (8,5)    | 100 km/h       |
| 13.00 - 22,5   | -     | 7'500 kg (8,5)    | 13'000 kg (8,5)    | 100 km/h       |
| 12/70 - 22,5   | -     | 6'500 kg (7,0)    | 11'500 kg (7,0)    | 100 km/h       |
| 13/70 - 22,5   | -     | 7'500 kg (7,0)    | 13'050 kg (7,0)    | 100 km/h       |
| 13/75 - 22,5   | -     | 7'250 kg (8,0)    | 13'000 kg (8,0)    | 100 km/h       |
| 3.15/75 R 22,5 | -     | 7'250 kg (8,0)    | 13'000 kg (8,0)    | 100 km/h       |
- §) Masse, Gewichte und Ausrüstung sind bei der Einzelabnahme zu kontrollieren. Sonnenblende bewilligt EJPD vom 6.2.74  
 Bremsversuche, Fahrversuche und Unterlegkeil sind mit 19'500 kg geprüft.

Änderungen: (durch den Importeur ausgeführt)

- Markierlichter oben auf dem Kabinendach werden entfernt. / Auspuffrohrende wird nach links bis max. 45° geführt.
- Geräuschfilter am Schnellöseventil der Vorderachse wird montiert: (Druckluftablassgeräusch).

Eintrag im Fahrzeugausweis:

122 - Nur auf den für 2,5 m breite Fahrzeuge geöffneten Strassen zugelassen. Breitenzeichen erforderlich.

Ort und Datum der Prüfung Lyss, 12.12.77

Ersetzt TS CH 3850 44 vom 12.12.77/15.03.79/05.11.80  
 Erkennungsmerkmale (07.01.81)

Eidg. Fahrzeug-Typenprüfung

Lastwagen oder  
Sattelschlepper  
(Fahrgestell)

V O L V O

F 1 2 - 4 x 2

CH 3950 44

Zusatzkarte

I.

Nachtrag vom 12.10.79 - lin

Motorleistungsvariante

Motortyp : TD 120 E  
Leistung : 225 kW (306 PS-DIN) bei 2200 U/min.  
Abgasprüfung : ECE-24; / Bacharach 3,0.  
Geräuschmessung nach BAV : Vorbeifahrt: 33,4 km/h, M6, iA 3,79 - 8,60 = 86 dB/A

Nachtrag vom 14.05.80 in Bern - Ad

Karosserie : auf Wunsch Kabine mit erhöhtem Dach lieferbar  
Masse : Höhe = 3479 mm (ohne Luftansaugstutzen).

Nachtrag vom 08.09.80 in Bern - Br

Motorleistungsvarianten

Motortyp : TD 120 G  
Leistung : 227 kW (309 PS-DIN) bei 2200 U/min.  
Abgasprüfung : ECE-24; / Bacharach 5,0.  
Geräuschmessung nach BAV : Vorbeifahrt : 32,6 km/h, M6, iA 3,79 - 8,60 = 86 dB/A  
Standmessung: 74 dB/A bei 1650 U/min (1) (Index siehe TS).  
76 dB/A bei 1650 U/min. (2)  
Visco-Lüfter ø 750 mm, (8-Blatt)

./.

Motortyp

: TD 120 F

Leistung

: 265 kW (360 PS-DIN) bei 2200 U/min.

Abgasprüfung

: ECE-24; / Bacharach 6,5.

Geräuschmessung nach BAV

: Vorbeifahrt: 36,8 km/h, M4 OD, iA 3,79 - 8,60 = 87 dB/A

Standmessung: 75 dB/A bei 1650 U/min. (1)

77 dB/A bei 1650 U/min. (2)

(Index siehe TS)

Visco-Lüfter  $\phi$  750 mm (8-Blatt).

Lastwagen od.  
Sattelschlepper  
(Fahrgestell)

V O L V O

F 1 2 - 4 x 2

CH 3850 44

Zusatzkarte

II

Nachtrag vom 25.10.82 in Bern - Ni

Lärmvorschriften 01.10.82 erfüllt, wenn wie folgt ausgerüstet:

Motortyp : TD 120 G

Getriebe / Gänge : siehe Emissionskarte

Schalldämpfer : 1 Topf, 1210 x  $\phi$  260 mm

Lärmdämpfung : - Visco-Lüfter, 8-Blatt  $\phi$  750 mm

Geräuschmessung : Vorbeifahrt : siehe Emissionskarte

Standmessung:

- Auspuffaustritt nach oben = 75,0 dB/A bei 1650 U/min. ac)
- Auspuffaustritt nach links 45° = 76,0 dB/A bei 1650 U/min. ab)

Abgasprüfung : ECE 24; Bacharach = 4,5

Motortyp : TD 120 F

Getriebe / Gänge : siehe Emissionskarte

Schalldämpfer : 1 Topf, 600 x  $\phi$  550 mm

Lärmdämpfung : - Gummischürze, rechts im Radkasten (an Kabine befestigt)  
1150 x 450 mm;

- Absorptionsblende, links im Radkasten (an Kabine befestigt)  
1150 x 400 mm;

./.

- Absorptionsblende, links an Kabinenrückwand 550 x 270 mm;
- Visco-Lüfter, 8-Blatt,  $\emptyset$  750 mm.

Geräuschmessung : Vorbeifahrt : siehe Emissionskarte

Standmessung:

- Auspuffaustritt nach oben
- Auspuffaustritt nach links  $45^\circ = 76,0 \text{ dB/A}$  bei 1650 U/min. ac)  
ab)

Abgasprüfung : ECE 24; Bacharach = 6,5

Vorderachse : auf Wunsch mit Achse "7,5 t", Tragkraft 7500 kg.  
entspr. Plakette wird vom Importeur am Achskörper angebracht.

Rauchemission nach ECE 24 bzw. EG-Richtlinie  
Emission de fumée selon ECE 24 resp. directive CEE

oder  
ou

BOSCH-Schwärzungszahl  
Degré de noircissement

Motortyp / Type du moteur: TD 120 G

Einspritzpumpe  
Pompe d'injection:

BOSCH

0  
k = 0,08 bei/ä 2200 min-1  
k = 0,13 " 1720 "  
k = 0,31 " 1240 "

BACHARACH = 4,5

p  
k = 0,07 bei/ä 1960 min-1  
k = 0,18 " 1480 "  
k = 0,35 " 1000 "

0  
b = bei/ä min-1  
b = " "  
b = " "

Motortyp / Type du moteur: TD 120 F

Einspritzpumpe  
Pompe d'injection:

BOSCH

k = 0,27 bei/ä 2200 min-1  
k = 0,23 " 1720 "  
k = 0,35 " 1240 "

BACHARACH = 6,5

k = 0,21 bei/ä 1960 min-1  
k = 0,28 " 1480 "  
k = 0,36 " 1000 "

b = bei/ä min-1  
b = " "  
b = " "

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungsverhältnisses eingeschlossen  
compris dans la mesure d'une autre démultiplication total

Ersetzt EK / remplace FE vom/du

Datum / date: 25.10.82

BUNDESAMT FUER POLIZEIWESEN  
Typenprüfstelle

OFFICE FEDERAL DE LA POLICE  
Service d'homologation

A  
Art des Fahrzeugs  
Genre du véhicule

32) Lastwagen  
Camion

B  
Fabrikmarke  
Marque de fabrication

V O L V O

C  
Typ Modell  
Type Modèle

F 1 2 - 4 x 2

D  
Typenschein-Nummer  
Fiche d'homologation No

3850 44

EMISSIONSKARTE (EK) nach den Vorschriften 01.10.1982  
FICHE DES EMISSIONS (FE) selon les prescriptions

Geräuschemissionen / Emissions de bruit

E Motortyp Type du moteur	F Getriebe Boîte de vitesses	G i-Achse i-essieu	H Vorbeifahrt Avec le vhc. en marche: dB/A	J Standmessung Mesure à l'arrêt		R Bemerkungen Remarques	
				dB/A	min-1		
TD 120 G	m16, VOLVO SR 62	4,88	85,0	75,0	1650	ac)	bb)
TD 120 G	m16, VOLVO SR 62	3,79-8,60	x	75,0	1650	ac)	bb)
TD 120 G	m14, VOLVO SR 70	3,79-8,60	x	75,0	1650	ac)	bb)
TD 120 G	m16, VOLVO SR 62	4,88	86,0	76,0	1650	ab)	bb)
TD 120 G	m16, VOLVO SR 62	3,79-8,60	x	76,0	1650	ab)	bb)
TD 120 G	m14, VOLVO SR 70	3,79-8,60	x	76,0	1650	ab)	bb)
TD 120 F	m14, VOLVO SR 70	3,61	86,0	76,0	1650	ac) ab)	bb)
TD 120 F	m14, VOLVO SR 70	3,61-8,60	x	76,0	1650	ac) ab)	bb)
TD 120 F	m16, VOLVO SR 62	3,61-8,60	x	76,0	1650	ac) ab)	bb)

Lastwagen  
(Fahrgestell)

V O L V O

diverse

CH 3850 44

SAMMELKARTE I

(ist dem entsprechenden Typenschein beizulegen)

Nachtrag vom 16.07.1982 /Ba

Gilt für folgende Typenschein-Nr.:

CH 3850 38	CH 3850 52	CH 3850 59
39	54	60
44	55	61
45	56	62
50	57	63
51	58	64

Achsabstand

: Der Importeur ist vom Hersteller ermächtigt  
Radstandänderungen innerhalb 3000 - 6000 mm  
vorzunehmen.